

No. 1832. TREATY OF PEACE WITH JAPAN. SIGNED AT SAN FRANCISCO, ON 8 SEPTEMBER 1951¹

Nº 1832. TRAITÉ DE PAIX AVEC LE JAPON. SIGNÉ À SAN-FRANCISCO, LE 8 SEPTEMBRE 1951¹

RATIFICATIONS

Instruments deposited with the Government of the United States of America on:

23 September 1954

GUATEMALA

18 August 1955

IRAQ

27 December 1955

ECUADOR

With the following two declarations:

RATIFICATIONS

Instruments déposés auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique le:

23 septembre 1954

GUATEMALA

18 août 1955

IRAQ

27 décembre 1955

ÉQUATEUR

Avec les deux déclarations suivantes:

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

El Gobierno del Ecuador deja expresa constancia por la presente Declaración, en lo referente a las disposiciones de los Artículos 2 y 3 del Tratado, en cuanto pudieren significar el desmembramiento de territorios que hubieren pertenecido al Japón en virtud de títulos jurídicos suficientes y de conformidad con el Derecho Internacional que sólo reconoce la aplicación de los principios jurídicos y pacíficos que rigen singularmente dentro del sistema interamericano para la solución de los problemas territoriales.

Finalmente declara que los acuerdos celebrados entre las Grandes Potencias en las Conferencias realizadas durante la guerra y después de ella, no podrán ser obligatorios para el Ecuador sino en virtud de su aceptación.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 136, p. 45; Vol. 163, p. 385; Vol. 184, p. 358, and vol. 199, p. 344.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 136, p. 45; vol. 163, p. 385; vol. 184, p. 358, et vol. 199, p. 344.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

The Government of Ecuador affirms by this Declaration, that in so far as the provisions of Articles 2 and 3 of the Treaty might denote the dismemberment of territories which formerly belonged to Japan in virtue of a sufficient legal title and in accordance with international law, it recognizes only the application of the legal and peaceful principles which alone are valid within the inter-American system for the solution of territorial questions.

Finally, it declares that the agreements reached among the great Powers at the Conferences held during and following the war cannot be binding upon Ecuador except in virtue of the acceptance thereof by Ecuador.

Certified statement was registered by the United States of America on 4 June 1956.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Au sujet des dispositions des articles 2 et 3 du Traité, le Gouvernement équatorien déclare formellement, au cas où ces dispositions signifieraient que des territoires ayant appartenu au Japon en vertu de titres juridiques suffisants et en conformité du droit international seraient démembrés, qu'il ne reconnaît pour applicables que les principes juridiques et pacifiques appliqués plus spécialement dans le système interaméricain pour le règlement pacifique des problèmes territoriaux.

Le Gouvernement équatorien déclare en outre que les accords conclus entre les grandes Puissances au cours des conférences tenues pendant et après la guerre ne lieront l'Équateur que s'il les a acceptés.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les États-Unis d'Amérique le 4 juin 1956.